

ENTRETIEN DU RÉCHAUD

Les dépôts dans le gicleur et la conduite de carburant réduisent l'écoulement du carburant et diminuent les performances du réchaud. Les dépôts légers dans le gicleur peuvent être éliminés à l'aide de l'aiguille de secouage. Les dépôts importants peuvent nécessiter un nettoyage plus approfondi du gicleur et de la conduite de carburant. Veuillez faire l'entretien de la pompe.

ou, ou chaque fois que vous faites l'entretien de la pompe.

NETTOYAGE DU GICLEUR À L'AIDE DE L'AIGUILLE DE SECOUAGE

1. Fermez le robinet de la pompe et attendez 5 minutes afin de laisser refroidir le réchaud.
2. Agitez le réchaud de haut en bas.
3. Préchauffez et allumez le réchaud. Si les performances ne s'améliorent pas, effectuez un nettoyage du gicleur et de la conduite de carburant.

NETTOYAGE DU GICLEUR ET DE LA CONDUITE DE CARBURANT

1. Pliez les pattes/supports de la casserole en position d'emballage.
2. Dévissez la coupelle d'ombrage et retirez la mèche.
3. Maintenez les supports/pattes de la casserole repliés ensemble.
4. Dévissez le gicleur à l'aide de l'outil multifonction. Retirez la conduite de carburant du tube mélangeur.

Nettoyez le gicleur

1. Retirez le gicleur.
2. Dévissez la coupelle d'ombrage et retirez la mèche.
3. Maintenez les supports/pattes de la casserole repliés ensemble.
4. Dévissez le gicleur à l'aide de l'outil multifonction. Retirez la conduite de carburant du tube mélangeur.

Nettoyez le gicleur

1. Retirez le gicleur.
2. Dévissez la coupelle d'ombrage et retirez la mèche.
3. Maintenez les supports/pattes de la casserole repliés ensemble.
4. Dévissez le gicleur à l'aide de l'outil multifonction. Retirez la conduite de carburant du tube mélangeur.

Nettoyez le gicleur

1. Retirez le gicleur.
2. Dévissez la coupelle d'ombrage et retirez la mèche.
3. Maintenez les supports/pattes de la casserole repliés ensemble.
4. Dévissez le gicleur à l'aide de l'outil multifonction. Retirez la conduite de carburant du tube mélangeur.

Nettoyez le gicleur

1. Retirez le gicleur.
2. Dévissez la coupelle d'ombrage et retirez la mèche.
3. Maintenez les supports/pattes de la casserole repliés ensemble.
4. Dévissez le gicleur à l'aide de l'outil multifonction. Retirez la conduite de carburant du tube mélangeur.

Nettoyez le gicleur

1. Retirez le gicleur.
2. Dévissez la coupelle d'ombrage et retirez la mèche.
3. Maintenez les supports/pattes de la casserole repliés ensemble.
4. Dévissez le gicleur à l'aide de l'outil multifonction. Retirez la conduite de carburant du tube mélangeur.

Nettoyez le gicleur

1. Retirez le gicleur.
2. Dévissez la coupelle d'ombrage et retirez la mèche.
3. Maintenez les supports/pattes de la casserole repliés ensemble.
4. Dévissez le gicleur à l'aide de l'outil multifonction. Retirez la conduite de carburant du tube mélangeur.

ENTRETIEN DE LA POMPE

Nettoyez pas le réchaud ni la pompe si des pièces sont manquantes ou brisées, ou si elles ont été remplacées par des pièces d'un modèle différent. L'utilisation du réchaud alors que des pièces sont manquantes ou brisées, ou avec des pièces de rechange d'un modèle différent, peut entraîner une situation dangereuse ou la mort.

Ne démontez pas le réchaud ni la pompe au-delà de ce qui est décrit dans ces instructions. Un démontage ou une modification du réchaud ou de la pompe effectués sans respecter ces instructions annule la garantie et peut entraîner une situation dangereuse avec risques d'incendie, de brûlures, de blessures graves ou de mort.

AVERTISSEMENT

REMPACEMENT DU JOINT TORIQUE DU ROBINET

1. Desserrez le écrou d'arrêt de 2 tours.
2. Desserrez le robinet de 6 tours.
3. Dévissez entièrement l'écrou d'arrêt et retirez l'ensemble du robinet.
4. Inspectez le joint torique et remplacez-le si nécessaire.

REMPACEMENT DU JOINT TORIQUE DE LA POMPE

Inspectez le joint de la pompe et remplacez-le si nécessaire.

NETTOYAGE DE LA VALVE ANTI-RETOUR

1. Tournez l'ensemble de la valve anti-retour pour la retirer.
2. Nettoyez tout débris de la valve anti-retour et de la cavité de la pompe.
3. Réinsérez l'ensemble de la valve anti-retour.

Retirez l'ensemble de la valve anti-retour

Retirez l'écrou d'arrêt en le faisant glisser.

Retirez le joint torique à l'aide d'une épingle de sûreté.

REMPACEMENT DU JOINT TORIQUE DU TUBE DE CARBURANT

Les joints toriques peuvent se dessécher, se fissurer ou se détacher avec le temps. Leur durée de vie varie avec la saleté, les débris, la température, la friction et la fréquence d'utilisation. Pour cela, veuillez inspecter les joints toriques avant chaque sortie. Remplacez immédiatement tout joint torique sec, fissuré ou détaché et remplacez tous les joints toriques chaque année, quelle que soit leur apparence. Vous trouverez des joints toriques et des kits de pompe de rechange dans le kit d'entretien plus complets, vendus séparément chez un revendeur MSR.

REMPACEMENT DU JOINT TORIQUE DU TUBE DE CARBURANT

1. Retirez le plongeur.
2. À l'aide de l'outil multifonction, retirez la bague et le joint torique du tube de carburant. Retirez le joint torique avec l'extrémité de la conduite de carburant ou une épingle de sûreté.
3. Inspectez le joint torique et remplacez-le si nécessaire. Si nécessaire, un joint torique de rechange rouge est fourni pour le tube de carburant.
4. Lubrifiez la coupelle de la pompe. Appliquez une goutte d'huile de coupelle de pompe ou d'huile minérale quelconque.
5. Insérez le plongeur. Serrez fermement la partie indiquée par la flèche. Entrez le pouce et l'index. Alignez les poches de la bague du plongeur avec les coches du corps de la pompe. Enforcez l'ensemble plongeur/bague dans le corps de la pompe jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

DÉPANNAGE

Problème	Cause	Solution
Fuite de carburant		
Au niveau de la pompe et du raccord de la bouteille de carburant	Joint de pompe manquant ou endommagé	Remplacez le joint de la pompe
Au niveau de la pompe et du raccord de la conduite de carburant	Joint torique du tube de carburant manquant ou endommagé	Remplacez le joint torique du tube de carburant
Au niveau de la tige du robinet	Joint torique du robinet manquant ou endommagé	Remplacez le joint torique du robinet
Dans la chambre du plongeur de la pompe	Valve anti-retour obstruée	Nettoyez la cavité de la valve anti-retour
Performance médiocre	Cause	Solution
La pompe ne pressurise pas la bouteille de carburant	Pompe desserrée ou mal calée	Serrez ou revissez la pompe sur la bouteille de carburant
	Coupelle de la pompe endommagée	Remplacez la coupelle de la pompe
Plongeur difficile à actionner	Coupelle de la pompe sèche	Lubrifiez la coupelle de la pompe
Flammes jaunes irrégulières	Préchauffage incorrect	Répétez l'étape 4
Flammes réduites	Pression de la bouteille de carburant insuffisante	Actionnez le plongeur
Temps d'ébullition lents	Gicleur ou conduite de carburant encrassé(e)	Nettoyez le gicleur et la conduite de carburant
Flammes réduites en altitude	Flux d'air insuffisant	Ouvrez légèrement le paravent

INFORMATIONS SUR LE CARBURANT

Le réchaud WhisperLite™ International peut brûler divers carburants grâce à deux gicleurs interchangeable.

1. Le gicleur UG est utilisé pour le pétrole à brûler et l'essence sans plomb. Ce gicleur est préinstallé dans votre réchaud.
2. Le gicleur UK est utilisé avec du kérosène. Ce gicleur est fourni dans le kit de pièces avec votre réchaud. Pour échanger les gicleurs, voir la section « Nettoyage du gicleur et de la conduite de carburant ».

Utilisez du carburant MSR® SuperFuel™ (pétrole à brûler) pour des performances optimales. C'est le meilleur carburant disponible pour votre réchaud. N'utilisez pas de carburants plombés. L'utilisation de carburants autres que le pétrole à brûler MSR SuperFuel peut provoquer l'encrassement rapide du réchaud, nécessitant un nettoyage plus fréquent de la conduite de carburant et du gicleur. L'utilisation d'essence sans plomb peut également raccourcir la durée de vie de votre réchaud. Le tableau de carburants présenté ci-dessous vous aidera à trouver le carburant adéquat lorsque vous voyagez à l'étranger.

Visitez www.msrgear.com pour plus d'informations sur les noms de carburant internationaux et sur le transport sans danger de votre réchaud.

USA/GB/Canada	Allemagne/Suisse	Japon	France	Pays-Bas	Espagne
White Gas, Naphtha	Kocherbenzin, Reinbenzin	ホワイトガソリン	Pétrole à brûler, Essence C	Wasbenzine	Bencina blanca
Unleaded Auto Gas	Autobenzin	ガソリン	Essence sans plomb	Benzine	Gasolina sin plomo
Kerosin	Pétrole	灯油	Kérosène	Petroleum Lampolie	Parafina

DANGER

RISQUE DE MONOXYDE DE CARBONE

Ce réchaud produit du monoxyde de carbone inodore. L'utilisation du réchaud dans un lieu confiné peut entraîner la mort. N'utilisez jamais ce réchaud dans un lieu confiné, tel qu'une caravane, une tente, une voiture ou une maison.

POUR VOTRE SÉCURITÉ

N'entrez pas et n'utilisez pas d'essence ou d'autres liquides avec vapeurs inflammables à proximité de ce réchaud ou de tout autre réchaud.

DANGER

RISQUE DE MONOXYDE DE CARBONE, D'INCENDIE ET D'EXPLOSION

Des dangers sérieux sont associés à l'utilisation de ce réchaud et de ce carburant. Un incendie accidentel, une explosion et une mauvaise utilisation peuvent entraîner des brûlures graves, la mort et des dommages matériels. Vous êtes responsable de votre propre sécurité et de celle des membres de votre groupe. Utilisez votre bon sens.

Ce réchaud est destiné à une UTILISATION À L'EXTÉRIEUR SEULEMENT. N'utilisez jamais ce réchaud sous une tente, un vestibule, dans une voiture, dans une maison ou dans un lieu confiné. Ce réchaud consomme de l'oxygène et produit du monoxyde de carbone inodore et toxique. Ce réchaud peut facilement allumer des matériaux carburants et des liquides ou des vapeurs inflammables. L'utilisation de ce réchaud dans un lieu confiné peut entraîner la mort ou des blessures graves.

Éloignez le réchaud et la bouteille de carburant de toute autre source de chaleur. N'utilisez jamais une batterie de cuisine ou un Outback Oven™ dont le diamètre est supérieur à 25 centimètres (10 pouces). Les ustensiles de cuisson surdimensionnés peuvent entraîner la surchauffe de la bouteille de carburant. Si vous exposez la bouteille de carburant à une chaleur intense, elle explosera ; vous risquez d'être tué ou gravement brûlé.

Ne laissez jamais les enfants utiliser ce réchaud. Maintenez les enfants à au moins 3 m (10 pi) du réchaud et de la zone de cuisson. Surveillez-les en permanence.

UTILISATION À L'EXTÉRIEUR SEULEMENT

MANUEL D'UTILISATION



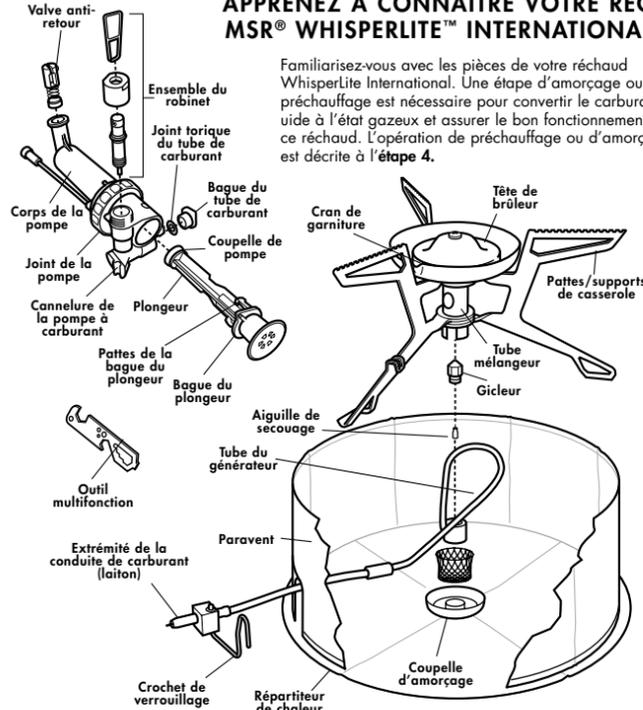
MSR
MOUNTAIN SAFETY RESEARCH®

WHISPERLITE™ INTERNATIONAL

Conservez ces instructions pour référence ultérieure.

APPRENEZ À CONNAÎTRE VOTRE RÉCHAUD MSR® WHISPERLITE™ INTERNATIONAL

Familiarisez-vous avec les pièces de votre réchaud WhisperLite International. Une étape d'amorçage ou de préchauffage est nécessaire pour convertir le carburant liquide à l'état gazeux et assurer le bon fonctionnement de ce réchaud. L'opération de préchauffage ou d'amorçage est décrite à l'étape 4.



⚠️ AVERTISSEMENT

N'utilisez pas ce réchaud : (1) avant d'avoir lu et bien compris ce manuel de l'utilisateur ; (2) si vous n'êtes pas disposé à surveiller un réchaud allumé et/ou chaud ou que vous n'êtes pas à l'aise ; (3) si vous observez une fuite de carburant ; ou (4) si vous observez tout problème relatif au système de réchaud ou à l'environnement qui pourrait rendre dangereuse l'utilisation d'un dispositif à flamme nue. Le non-respect de ces instructions pourrait causer une situation dangereuse menant à un incendie, des brûlures, des blessures graves, ou la mort.

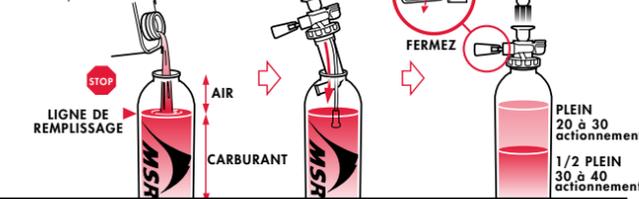
INSTRUCTIONS D'UTILISATION DU RÉCHAUD WHISPERLITE™ INTERNATIONAL

Afin d'éviter la mort ou des blessures graves, VEILLEZ À LIRE, COMPRENDRE ET SUIVRE L'ENSEMBLE des directives et avertissements de ce manuel avant d'utiliser le réchaud.

1 PRÉPARATION DE LA BOUTEILLE DE CARBURANT

Le réchaud WhisperLite International peut brûler divers carburants grâce à deux gicleurs interchangeables. Pour vous assurer que le gicleur adéquat est installé pour le type de carburant à utiliser, voir la section Informations sur le carburant.

- Remplissez la bouteille de carburant uniquement jusqu'à la ligne de remplissage. La présence d'air est nécessaire à l'expansion du carburant.
- Insérez la pompe dans la bouteille de carburant et serrez fermement.
- Inspectez la bouteille de carburant pour y rechercher des fuites avant de mettre la bouteille sous pression.
- Fermez le robinet de la pompe, puis actionnez le plongeur (20 à 30 fois).
Pompez jusqu'à ce que vous sentiez une bonne résistance.
Moins la quantité de carburant versée est importante, plus il est nécessaire d'actionner le plongeur afin d'augmenter la pression.

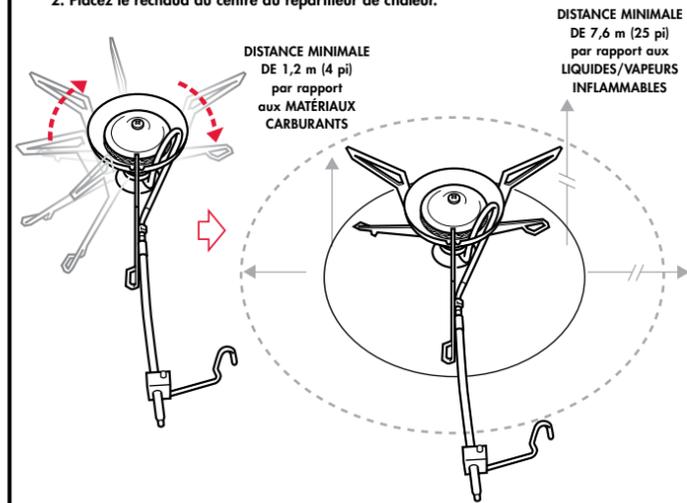


⚠️ AVERTISSEMENT

N'utilisez que les bouteilles de carburant MSR®. Les bouteilles de carburant de fournisseurs tiers sont susceptibles de fuir et de causer un incendie, des brûlures, des blessures graves ou la mort. Maintenez le réchaud et le carburant hors de la portée des enfants ; Cascade Designs, Inc. recommande une distance d'au moins 3+ mètres (10 pieds). Ne laissez jamais un réchaud chaud ou allumé sans surveillance. Un réchaud laissé sans surveillance peut causer un incendie et/ou des brûlures ou des blessures aux enfants, aux animaux ou aux personnes imprudentes, ou la mort. Soyez extrêmement vigilant lorsque vous utilisez ce réchaud à des températures inférieures à zéro degré. Lorsque la température est inférieure à zéro degré, les joints toriques peuvent durcir et le carburant peut s'échapper. Recherchez toujours des fuites de carburant avant et après mise sous pression et amorçage de la bouteille, et pendant et après que le réchaud a été allumé. L'utilisation d'un réchaud qui fuit peut entraîner un incendie, des brûlures, des blessures graves ou la mort.

2 INSTALLATION DU RÉCHAUD

- Ouvrez les 3 pattes/supports de casserole. Ouvrez complètement les pattes/supports de casserole.
- Placez le réchaud au centre du répartiteur de chaleur.

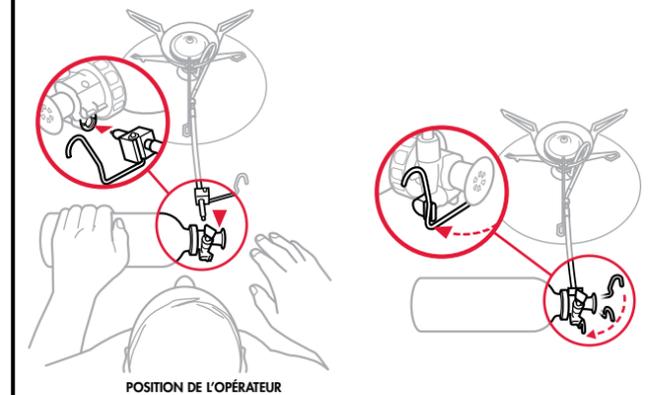


⚠️ AVERTISSEMENT

Éloignez tous les carburants d'au moins 1,2 mètre (4 pieds) du dessus et des côtés d'un réchaud allumé ou d'un réchaud que vous préparez à allumer. Éloignez tout matériau carburant d'au moins 7,6 mètres (25 pieds) du dessus et des côtés d'un réchaud allumé ou d'un réchaud que vous préparez à allumer. Ce réchaud est susceptible d'enflammer les matériaux carburants, les liquides et les vapeurs inflammables et de créer une situation menant à un incendie, à des brûlures, à des blessures graves ou à la mort. Ce réchaud est conçu pour l'extérieur (et non pour être utilisé dans un espace clos, quel qu'il soit, comme une tente) afin de faire bouillir de l'eau ou cuire des aliments seulement. Ne l'utilisez jamais à d'autres fins. L'utilisation d'un réchaud dans un espace clos quelconque, ou à d'autres fins que celles de faire bouillir de l'eau ou de faire cuire des aliments peut causer un incendie, des brûlures, des blessures graves ou la mort.

3 RACCORDEMENT DU RÉCHAUD À LA POMPE

- Lubrifiez toute l'extrémité en laiton de la conduite de carburant avec de la salive ou de l'huile.
- Insérez entièrement l'extrémité en laiton de la conduite de carburant dans la pompe. Placez la bouteille de carburant sur le côté de façon à orienter le robinet de la pompe vers le haut.
- Enclenchez solidement le crochet de verrouillage dans la cannelure de la pompe à carburant. Pour des raisons de sécurité, veillez à ce que la conduite de carburant ne soit pas tordue. Conservez la bouteille de carburant le plus loin possible du réchaud.

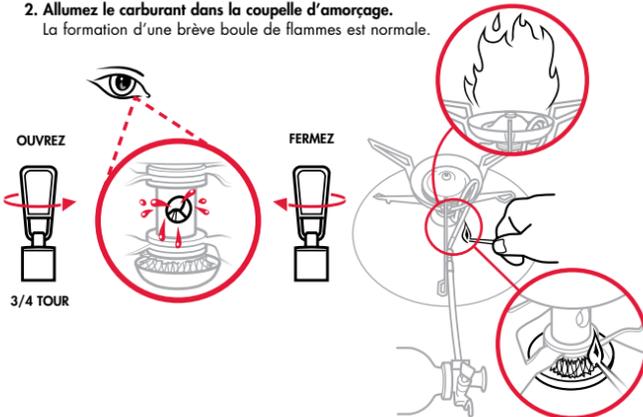


⚠️ AVERTISSEMENT

Avant toute utilisation, inspectez la bouteille de carburant, la pompe, la conduite de carburant et le brûleur, ainsi que la zone en-dessous et autour du réchaud, afin d'y déceler toute trace de carburant. Si vous voyez ou sentez du carburant, n'allumez pas le réchaud. Voir la section Dépannage. Le carburant peut s'enflammer si le réchaud est utilisé alors que du carburant fuit et/ou a fui, et ceci peut causer un incendie, des brûlures, des blessures graves ou la mort. Ne débranchez jamais la conduite de carburant, la pompe ou la bouteille de carburant lorsque le réchaud est allumé, lorsqu'il est chaud ou lorsqu'il se trouve à proximité d'une flamme nue. Ne débranchez jamais la conduite de carburant, la pompe ou la bouteille de carburant lorsque le robinet se trouve sur une position ouverte (c.-à-d. le carburant s'écoule). Dans le cas contraire, le carburant pourrait fuir et s'enflammer, et causer un incendie, des brûlures, des blessures graves ou la mort.

4 PRÉCHAUFFAGE DU RÉCHAUD

- Ne laissez couler que l'équivalent d'une demi cuillerée de carburant. Ouvrez le robinet de la pompe de 3/4 de tour et faites circuler le carburant dans le gicleur. Fermez le robinet de la pompe. Contrôlez la présence de carburant dans la coupelle d'amorçage et sur la mèche.
- Allumez le carburant dans la coupelle d'amorçage. La formation d'une brève boule de flammes est normale.

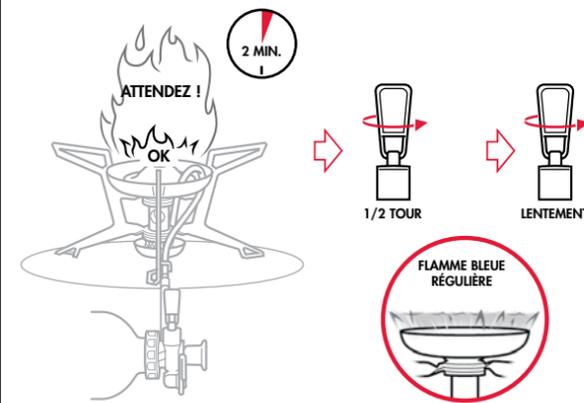


⚠️ AVERTISSEMENT

Ne placez jamais la tête ou le corps au-dessus du réchaud lors de son amorçage ou de son allumage ou lors de la cuisson. La flamme du réchaud étant nue, le positionnement de la tête ou du corps au-dessus du réchaud est un geste dangereux qui peut causer un incendie, des brûlures, des blessures graves ou la mort. N'utilisez jamais une quantité excessive de carburant lors du préchauffage du réchaud. L'utilisation d'une quantité excessive de carburant lors de son amorçage peut causer un incendie, des brûlures, des blessures graves ou la mort.

5 ALLUMAGE DU RÉCHAUD

- Attendez que la taille de la flamme de préchauffage diminue (environ 2 minutes). Si la flamme s'éteint, laissez le réchaud refroidir 5 minutes avant de le rallumer.
- Ouvrez le robinet de la pompe d'un demi-tour, et attendez l'apparition d'une flamme bleue régulière.
- Ouvrez lentement le robinet de la pompe.

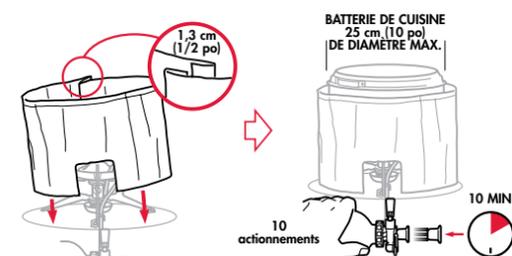


⚠️ AVERTISSEMENT

Ne rallumez jamais un réchaud chauffé. Laissez toujours un réchaud éteint se refroidir pendant au moins 5 minutes avant de le rallumer. Le rallumage d'un réchaud chauffé peut créer de grandes flammes et entraîner un incendie, des brûlures, des blessures graves ou la mort. Ne déplacez jamais un réchaud chaud ou allumé. Éteignez toujours le réchaud et attendez qu'il refroidisse pendant au moins 5 minutes avant de le déplacer. Le déplacement d'un réchaud allumé ou chaud peut entraîner un incendie, des brûlures, des blessures graves ou la mort.

6 UTILISATION DU RÉCHAUD POUR LA CUISINE

- Installez le paravent. Pliez les extrémités du paravent. Pour un fonctionnement optimal, laissez un écart de 2,5 cm (1 po) entre le paravent et la casserole. Assurez-vous que le débit de combustion et l'air de ventilation sont exempts de toute obstruction. Utilisez le paravent pour améliorer le fonctionnement du réchaud en toute circonstance.
- Ajoutez de la nourriture ou du liquide approprié à la casserole et placez celle-ci sur le centre du réchaud.
- Maintenez la pression de la bouteille de carburant. Pour maintenir un fonctionnement constant, actionnez la pompe 10 fois environ toutes les 10 minutes. Tenez fermement la bouteille de carburant lors du pompage.

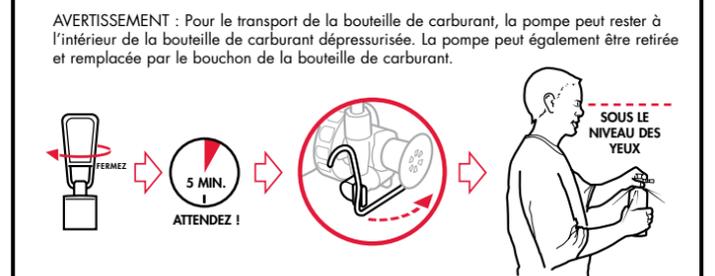


⚠️ AVERTISSEMENT

Éloignez la bouteille de carburant du brûleur du réchaud et de toute autre source de chaleur. Placez la bouteille de carburant de manière à ce qu'elle soit aussi loin que possible du brûleur. L'utilisation de la bouteille à proximité du brûleur ou d'autres sources de chaleur peut causer l'explosion de la bouteille de carburant et entraîner un incendie, des brûlures, des blessures graves ou la mort. Ne placez jamais de paravent autour de la bouteille de carburant. N'utilisez jamais une batterie de cuisine d'un diamètre supérieur à 25 cm (10 po). Ne regroupez et n'utilisez jamais deux ou plusieurs réchauds. N'utilisez jamais le réchaud pour faire chauffer des casseroles vides ou sèches. N'utilisez jamais de répartiteurs ou de diffuseurs de chaleur de fournisseurs tiers, non MSR®. Une telle utilisation du réchaud peut causer l'explosion de la cartouche de carburant et entraîner un incendie, des brûlures, des blessures graves ou la mort. N'utilisez jamais une batterie de cuisine dont le format ne convient pas au réchaud, particulièrement aux supports à casserole (p. ex., une casserole dont le fond est convexe ou concave, certaines batteries de cuisine émaillées, etc.). L'utilisation d'un ustensile de cuisson inapproprié peut causer l'instabilité de l'ustensile et/ou du réchaud et créer une situation où l'ustensile chaud et/ou le contenu de l'ustensile peut se renverser et causer un incendie, des brûlures, des blessures graves ou la mort. Cascade Designs, Inc. garantit l'utilisation d'une batterie de cuisine de format approprié de marque MSR® seulement ; l'utilisation d'une batterie d'une marque autre que MSR® est à risque et à la discrétion de l'utilisateur.

7 ARRÊT DU RÉCHAUD

- Fermez le robinet de la pompe. Le carburant résiduel continue de brûler d'une petite flamme.
- Lorsque les flammes sont éteintes, attendez 5 minutes afin de laisser refroidir le réchaud.
- Débloquez le crochet de verrouillage et retirez la conduite de carburant de la pompe.
- Dépressurisez la bouteille de carburant et rangez le réchaud. Tenez la bouteille de carburant à la verticale et éloignez-la de votre visage et de toute source de chaleur ou d'inflammation. Desserrez lentement la pompe afin de dépressuriser la bouteille de carburant.



⚠️ AVERTISSEMENT

Serrez toujours bien le capuchon de la bouteille de carburant avant d'entreposer celle-ci hors de la portée des enfants. Si ces consignes ne sont pas respectées, un enfant pourrait s'emparer de la bouteille de carburant et accéder au contenu de celle-ci. Une exposition au contenu de la bouteille, au niveau topique et/ou par ingestion, peut causer un empoisonnement, des blessures graves ou la mort. Conservez toujours la bouteille de carburant dans un endroit bien aéré à l'écart de toute source potentielle de chaleur ou d'inflammation, notamment : des chauffe-eau, des réchauds, des flammes pilotes ou des fours. L'entreposage de la bouteille à proximité d'une source de chaleur ou d'inflammation quelconque peut causer l'explosion de la bouteille de carburant et entraîner un incendie, des brûlures, des blessures graves ou la mort.